

# TEATR

im. J. Osterwy w Gorzowie Wlkp.



## ROMEO I JULIA

WILLIAM SHAKESPEARE

reż. CEZARY DOMAGAŁA

## WILLIAM SHAKESPEARE

(1564-1616), najwybitniejszy angielski dramaturg; poeta, aktor. Niewiele wiadomo o początkach jego życia i twórczości. Urodził się w miasteczku Stratford-on-Avon. Jego ojciec, John, wywodził się z rodziny chłopskiej, był rękawicznikiem sprawującym urzędy miejskie; matka Mary pochodziła ze szlacheckiego rodu Ardenów. Swoją edukację rozpoczął w wieku ośmiu lat w szkole miejskiej, gdzie uczył się historii, retoryki, łaciny i literatury antycznej - była to jedyna szkoła, jaką ukończył w swoim życiu William Shakespeare.

W roku 1582, w wieku siedemnastu lat, ożenił się ze starszą od siebie kobietą o osiem lat - Anną Hathaway. Pół roku później przyszło na świat pierwsze jego dziecko - Zuzanna; później urodziły się bliźnięta; Judyta i Hamlet. Sześć lat później Shakespeare opuścił swoją żonę i dzieci, przenosząc się do Londynu, gdzie spędził następne dwadzieścia lat.

Początkowo w Londynie pracował jako aktor; był także autorem scenicznych przeróbek. Pierwsze poematy, "Wenus i Adonis" (1593) oraz "Lukrecja" (1594), przyniosły mu uznanie w kręgach dworskich.

W 1596 roku zmarł jego jedyny syn Hamlet. W 1594 roku Shakespeare związał się z trupą teatralną Sług Lorda Szambelana (Lord Chamberlain's Men), która od 1599 roku wszystkie sztuki wystawiała we własnym teatrze The Globe ("Pod Kulą Ziemią"), którego William był udziałowcem, a później w Blackfriars Theatre. Po śmierci Elżbiety I w 1603 roku trupa, nad którą mecenas objął Jakub I, wielki miłośnik Teatru, przyjęła nazwę Sług Jego Królewskiej Mości (King's Men). W 1596 Shakespeare uzyskał tytuł szlachecki.

Przez cały swój pobyt w Londynie, oprócz pisania sztuk do teatru, ciągle starał się o zdobycie jak największych korzyści

materialnych: inwestował w kamienice oraz udzielał kredytów na wysokie oprocentowanie.

Do naszych czasów nie przetrwał ani jeden rękopis Shakspeare'a. Za życia twórcy ukazało się tylko 7 sztuk w niedokładnym wydaniu pirackim (tzw. Bad Quartos) oraz 14 w części pokrywających się z nimi utworów autoryzowanych (tzw. Good Quartos), które były najprawdopodobniej odpowiedzią na podrobione wersje pirackie. Członkowie trupy Sług Lorda Szambelana opracowali na kanwie manuskryptów częściowo na podstawie Good Quartos 36 sztuk Shakespeare'a wydanych w 1623 roku (tzw. Pierwsze Folio). Edycja ta ustaliła kanon utworów Shakespeare'a,

stała się podstawą wszystkich późniejszych wydań. Ostatecznie przyjmuje się, iż Shakespeare jest autorem 37 sztuk (o nie do końca ustalonej chronologii), które dzieli się na: kroniki historyczne, związane z dziejami Anglii ("Henryk VI", "Ryszard III", obie 1590-93; "Ryszard II", 1595; "Henryk IV", 1596-98; "Henryk V", 1599), tragedie ("Romeo i Julia", 1595; "Hamlet", 1601; "Otello", 1604; "Król

Lear", 1606; "Makbet", 1606; "Antoniusz i Kleopatra", 1607) i komedie ("Stracone zachody miłości", 1594; "Poskromienie złoŹnicy", 1594; "Sen nocy letniej", 1595; "Jak wam się podoba", 1599 - 1600; "Wesołe kumoszki z Windsoru", 1602; "Wieczór Trzech Króli", 1602; "Burza", 1611). Shakespeare jest także autorem cyklu 154 sonetów (1609) uznawanych za perełki angielskiej liryki.

W 1610 roku powrócił na stałe do swej rodzinnej miejscowości. W 1613 roku podczas spektaklu Shakespeare'a, teatr The Globe spłonął. Najwybitniejszy dramaturg świata zmarł 23 kwietnia 1616 roku w rodzinnym Stratfordzie. Jego ciało zostało złożone w prezbiterium kolegiaty Świętej Trójcy.



„Tylko miłość przez wieki będzie trwać, zaślubiona tu przez śmierć, obudzi się, by dać ukaranym za nienawiść ludziom znać, że wieczna jest miłość, a zło zawsze rodzi śmierć”.



„Z ton tych dwu wrogów wzięto bowiem życie,  
Pod najstraszliwszą z gwiazd, kochanków dwoje;  
Po pełnym przygód nieszczęśliwych bycie,  
Śmierć ich stłumiła rodzicielskie boje”.

„Romeo i Julia” Prolog (tłum. Jan Kaspróicz)

William Shakespeare

# Romeo i Julia

Premiera 26 stycznia 2013

Reżyseria Cezary Domagała

Scenografia Ireneusz Domagała

Muzyka Paweł Steczek

Choreografia Dariusz Lewandowski

Reżyseria światła Mieczysław Koziol

Korepetytor Marek Zalewski

Realizacja mastering Paweł Czyrka

As. reżysera Beata Chorążykiewicz

As. choreografa Agata Zienkiewicz

Inspicjent sufler Iwona Hauba

Tancerze:

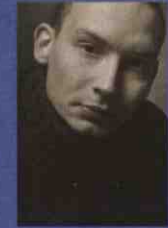
Joanna Dopierała Marta Przybylska Karolina Wojtas

Karolina Wojtasik-Kocoń Agata Zienkiewicz Bartek Stasiak

Patryk Strzykała Marcin Szafrąński



Adrianna Górska  
Julia



Jan Mierzyński  
Romeo



Artur Nelkowski  
Kapulet



Joanna Rossa  
Pani Kapulet



Beata Chorążykiewicz  
Pani Monteki



Krzysztof Tuchalski  
Monteki  
Mnich



Paweł Caban  
Tybalt  
Aptekarz, Mnich



Edyta Milczarek  
Krewna Kapuletów



Jarosław Książek  
Benwolito



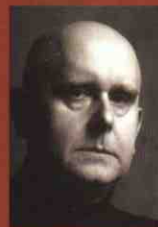
Anna Laniewska  
Krewna Montekich



Cezary Żołyński  
Parys



Marzena Wiczorek  
Niania



Leszek Perłowski  
Ojciec Laurenty



Karolina  
Milkowska-Prorok  
Przeznaczenie



Michał Aniol  
Escalus



Wojciech Jaworski  
Merkucjo  
Brat Jan  
(gościnnie)

„Szekspir jest jak świat albo życie. Każda epoka znajduje w nim to, czego sama szuka i co sama chce zobaczyć”.

Jan Kott „Szekspir współczesny”

### „Jestem Julią”

Jestem Julią  
mam lat 23  
dotknęłam kiedyś miłości  
miała smak gorzki  
jak filiżanka ciemnej kawy  
wzmogła  
rytm serca  
rozdrażniła  
mój żywy organizm  
rozkołysała zmysły  
odeszła

Jestem Julią  
na wysokim balkonie  
zawisła  
krzycząc wróć  
wołam wróć  
plamię  
przygryzione  
wargi  
barwą krwi  
nie wróciła

Jestem Julią  
mam lat tysiąc  
żyję-

Carolina Mitkowska - Przekazanie

### „Kochankowie z ulicy Kamiennej”

Oczy mają niebieskie i siwe,  
dwuzłotówki w kieszeniach na kino,  
żywią się chlebem i piwem,  
marzną im ręce zimą:

Kochankowie z ulicy Kamiennej  
pierścionków, kwiatów nie dają.  
Kochankowie z ulicy Kamiennej  
wcale Szekspira nie znają.  
Kochankowie z ulicy Kamiennej.

(...)

Aż dnia pewnego biorą pochodnie,  
w pochod ruszają, brzydki i głodni.  
"Chcemy Romea - wrzeszczą  
dziewczyny - my na Kamienną już  
nie wrócimy".  
"My chcemy Julii - drą się chłopaki -  
dajcie nam Julię zbiry, łajdaki".  
Idą i szumią, idą i krzyczą,  
amor szmaciany płynie ulicą...

...Potem znów cicho,  
potem znów ciemno,  
potem wracają znów na  
Kamienną.

Agnieszka Osiecka

### Halina Poświatowska

„Bohaterem tego dramatu nie jest wymieniona para ludzi, lecz sama miłość. Widzimy tu miłość młodzieńczo zuchwałą, stawiającą opór wszelkim wrogom, okolicznościom, przewyciężającą wszystko... Nie lęka się ona bowiem w zaciętej walce szukać ucieczki w najstraszniejszym, lecz najpewniejszym sprzymierzeńcu, w śmierci.

Miłość sprzymierzona ze śmiercią to siła nie do pokonania”. (...)

Heinrich Heine „Dziewczyna i kobiety Shakespeare'a”  
tłum. Zbigniew Krawczykowski (1838)

## Cezary Domagała

Aktor, reżyser, autor tekstów piosenek i spektakli muzycznych. Absolwent PWSFTviT im. L.Schillera w Łodzi. Członek: ZASP, ZAiKS, ASSITEJ (Międzynarodowe Stowarzyszenie Teatrów dla Dzieci i Młodzieży). Pierwsze kroki sceniczne po ukończeniu szkoły teatralnej stawiał na deskach obecnego Teatru Rampa. Popularność przyniosła mu rola Maćka Derbicha w serialu pt. „W labiryncie” oraz Zadora w „Pannie z mokrą głową”. Występował także w musicalu „Metro” Janusza Józefowicza. Wyreżyserował kilkadziesiąt spektakli, koncertów galowych i widowisk muzycznych na wielu polskich scenach. Jest autorem scenariuszy oraz tekstów piosenek. W roku 1999 dwa spektakle C. Domagały: „Król Maciuś I” i „Pinokio” otrzymały prestiżowe nagrody „Atestu” dla najlepszych spektakli, przyznawane przez Międzynarodowe Stowarzyszenie Teatrów dla Dzieci i Młodzieży. W 2010 na festiwalu Komedii „Talia” w Tarnowie spektakl „Klimakterium i już” otrzymał nagrodę Grand Prix. Ma wieloletnie doświadczenia w pracy z młodzieżą w różnych formach warsztatowych oraz w realizowanych spektaklach, gdzie obok profesjonalnych aktorów chętnie do ról dziecięcych angażuje nastolatków. Od września 2011 r. pełni funkcję Kierownika Artystycznego Sceny Dziecięco - Młodzieżowej Teatru „Rampa” w Warszawie. „Romeo i Julia” to jego trzecia realizacja sceniczna w gorzowskim teatrze, wcześniej wyreżyserował z dużym powodzeniem dwa przedstawienia dla dzieci- „O dwóch takich, co ukradli księżyc” oraz „Tajemniczy ogród”.

## Ireneusz Domagała

Studiował w PWSSP w Poznaniu na Wydziale Malarstwa, Grafiki i Rzeźby. Odbył staż pedagogiczno - artystyczny w 1984 r. w Brukseli i w 1985 r. w Instituto de Artes Plasticas de Taxco w Meksyku. Kierownik Katedry Rysunku w latach 2002-2005; obecnie profesor ASP w Poznaniu (prowadzi XII Pracownię Rysunku). Uprawia grafikę, rysunek i scenografię. Zrealizował kilkanaście wystaw indywidualnych m.in.; w Mexico City, Kolonii i Warszawie. Brał udział w kilkudziesięciu wystawach zbiorowych w kraju i za granicą. Jest autorem ponad 40 projektów scenografii do baletów i spektakli dramatycznych w Polsce i za granicą, takich jak m.in.: „Wir”, „Rooms”, „W ciemności...” w Polskim Teatrze Tańca: „Dom Bernardy Alba” wg G. Lorki, „Amadeusz”, „Quasimodo”, „Viva Strauss” w Teatrze Wielkim w Poznaniu; „Miłość, Flamenco, Gershwin” w Teatrze Opery i Operetki w Szczecinie, „Kuszenie Św. Antoniego” w Theater fur Mlch w Dysseldorfie, „Dybuk” w Urania Theater w Kolonii. W gorzowskim teatrze zaprojektował scenografię do brytyjskiej farsy pt. „Bez seksu proszę”, oraz „Allo, Allo” w reż. Jana Tomaszewicza.

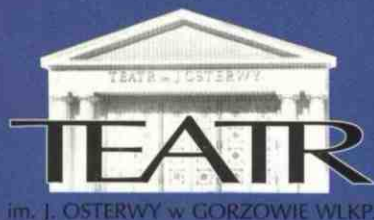
## Paweł Steczek

Muzyk, kompozytor, aranżer, instrumentalista, absolwent Akademii Muzycznej w Katowicach i twórcą zespołu Button Hackers. W 2005 roku ukazał się jego pierwszy album zespołu „To Mój Anioł”. W 2006 roku na Festiwalu Jedynki w Sopocie piosenka „Między Nami” - Button Hackers (jego autorstwa) zdobyła Grand Prix. Jest też kompozytorem piosenki „Nadzieja to my” wykonywanej przez czołowych, młodych artystów polskiej sceny muzycznej m.in. przez Piotra Cugowskiego, Kasię Cerekwicką, Ewelinę Flintę, Dorotę Miśkiewicz... Współpracuje z Telewizją Polską, jako autor muzyki do programów, reklam i konkursów interaktywnych. Jest autorem muzyki i aranżacji do inscenizacji teatralnych (współpraca z Teatrami Dramatycznymi - Toruń, Rzeszów, Elbląg, Koszalin - Musical „Romeo i Julia”) i filmowych. Brał też udział w nagraniu muzyki (akordeon solo) do najnowszego filmu Agnieszki Holland - „W ciemności”. Obecnie zajmuje się nowym i oryginalnym projektem MEDULLA - premiera płyty miała miejsce w kwietniu 2012 roku.

## Dariusz Lewandowski

Tancerz i aktor teatrów Studio Buffo, Komedia, Teatru Muzycznego Roma w Warszawie oraz T.M. w Gdyni. Założyciel i szef artystyczny grupy teatralnej Kompania Primavera. Autor, choreograf i reżyser wielu spektakli teatralnych. Producent i reżyser produkcji telewizyjnych oraz artystycznych imprez komercyjnych. Stały uczestnik festiwalu i konkursów choreograficznych w Polsce i na świecie. Pedagog tańca współczesnego i ruchu scenicznego, realizator autorskich programów warsztatowych z dziedziny teatru tańca.

„Pamiętam casting do spektaklu słynnego nowojorskiego reżysera Roberta Wilsona. Reżyser poprosił ustawionych w linii aktorów o jedno zadanie - zrobienie kroku w przód. Na tej podstawie spośród niemalże dwustu osób wybrał dziesiątkę do głównej obsady. Długo tego nie rozumiałem. Dziś już wiem że wielki „Bob” Wilson dotknął wtedy istoty TANCA. Ciało mówi prawdę lub kłamie dużo wyraźniej niż słowo.”



Dyrektor Naczelny i Artystyczny  
**Jan Tomaszewicz**  
sezon 2012/2013



Dyrektor Naczelny i Artystyczny: **Jan Tomaszewicz**, Główna księgowość: **Anna Jankowska**, Księgowość: **Anna Bongiana, Anna Kaczałko**, Dział administracji: **Katarzyna Treichel** (kierownik), **Bożena Frühauf, Krzysztof Szczepanek, Leszek Andrzejewski**, Dział promocji i organizacji widzów: **Lidia Tyborska** (kierownik), **Ewa Kunicka, Magdalena Bożek, Magdalena Chlebicka, Grażyna Komorowska, Justyna Martyla, Natalia Saska**, Dział techniczny: **Ryszard Jarek** (kierownik), **Artur Mazurkiewicz** (brygadier sceny), **Wojciech Mikitynowicz, Artur Nowacki, Rafał Świercz, Irena Jasińska** (rekwizytor), **Maria Murawska** (garderobiana), **Ewa Szyszka, Krystyna Zienkiewicz** (kierownik magazynu), Pracownia plastyczna: **Wojciech Janczewski** (kierownik), Pracownia elektryczna: **Piotr Szyszka** (kierownik), **Barbara Mazurkiewicz**, Pracownia akustyczna: **Wojciech Bandkowski** (kierownik), **Andrzej Jabłoński, Jan Szołomicki**, Pracownia krawiecka: **Anna Żurawska** (kierownik), **Marzanna Gajda, Czesław Pomiołło**, Pracownia perukarska-fryzjerska: **Alfreda Nowak** (kierownik), **Ewa Łuczak**, Pracownia stolarska: **Ireneusz Ługowski** (kierownik), **Jan Pelikan**, Dział gospodarczy: **Wanda Klupczyńska** (kierownik), **Robert Adamiec, Alina Berkowska, Joanna Habet, Wioletta Sudol, Barbara Kasprzak, Parzuchowska Elżbieta**, Bileterki: **Anna Franciszkowska, Jadwiga Stołowska**, Szatniarki: **Elżbieta Golicz, Jadwiga Drzażdżyńska-Kaleta**.

Aktorzy: **Beata Chorążykiewicz, Adrianna Góralska, Bogumiła Jędrzejczyk, Teresa Lisowska-Gała, Anna Łaniewska, Edyta Milczarek, Anna Karolina Miłkowska-Prorok, Małgorzata Paprocka, Bożena Perłowska, Kamila Pietrzak Polakiewicz, Bożena Pomykała-Kukorowska, Joanna Rossa, Marzena Wieczorek, Michał Anioł, Paweł Caban, Przemysław Kapsa, Jarosław Książek, Jan Mierzyński, Artur Nełkowski, Leszek Perłowski, Krzysztof Tuchalski, Cezary Żołyński, Iwona Hauba** (inspicjent-sufler)

**Biuro promocji i organizacji widzów** prowadzi sprzedaż i rezerwację biletów indywidualnych i zbiorowych, oferuje organizację uroczystości, akademii, koncertów, itp. Czynne od poniedziałku do piątku w godz. 8.00-16.00 oraz na dwie godziny przed rozpoczęciem spektaklu.  
Telefony: 95 728 99 39 (biuro BPiOW), 95 728 99 40 (kasa biletowa)  
e-mail: bow@teatr-gorzow.pl

W repertuarze: „**Kochać**”, „**Mayday**”, „**Miki Mister DJ**”, „**Norymberga**”, „**Trzy razy Piaf**”, „**Złota Kaczka**”, „**Krzyk**”, „**Podróże Koziołka Matołka**”

**Wydawca:** Teatr im. J. Osterwy w Gorzowie Wlkp. Zdjęcia aktorów: Sławomir Sajkowski.  
**Projekt i skład:** Ewa Kunicka, Magdalena Bożek



Zakup sprzętu dla Teatru im. J. Osterwy w Gorzowie Wlkp.  
dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego